

Déifferdang MAGAZIN



Portrait de groupe - Maison des Jeunes, rue Roosevelt

Weihnachtsmarkt in Differdingen

Bereit zu helfen: Seniorensitter

Le nouveau Collège échevinal de Differdange

La Maison des jeunes: 1 année d'activités

**N° 12
2005**

Sommaire

Livres portugais à la bibliothèque	3
Seniorenstter in Differdingen	4-5
Bijouterie Ourivesaria Princesa	4
Half Way House	5
Marché de Noël	6-7
Nouvel employé: Christian Gaasch	6
Association des aquariophiles	7
Ce qui s'est passé	8-11
Agenda	8-12
Maison des jeunes	12-13
brennweite der begegnung	13
Dans ma rue: avenue Charlotte	14-15
Avis de la police	14
Fir Äech gelies	15
Nouveau Collège échevinal	16-17
St-Nicolas + Ste-Barbe	16
Concours	17
Portrait: Emile Back	18
État civil	18-19
Enlèvement des déchets	19

Impressum

Editeur	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 www.differdange.lu mail@differdange.lu dm@polygraphic.lu
Réalisation	Polygraphic Communication Luxembourg
Comité de rédaction	Paulo Lobo (resp.) Henri Krecké Claude Piscitelli Roby Zenner Nathalie Flenghi Service Culturel et d'Information
Imprimeur	Imprimerie Heintz Pétange
Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange. Edition: décembre 2005 ISSN 1684-7431	

Differdange littéraire



L'abandon de nos familles

[Mr. Hackman]

Il faut que je m'exprime à l'aide de ces simples rimes
j'espère que vous savez lire entre mes lignes
Ma jeunesse un cauchemar la pire déprime
pour une vie de famille il n'y avait plus d'estime
Je voulais partir, m'enfuir, changer l'air que je respire
mais pas moyen de sortir de ce délire
Ma mère nous a laissés dans la misère
et je n'oublierai jamais la souffrance de mon père

[JK double O]

Meine Jugend die war echt der Horrortrip
mit Problemen und Sorgen bin aufgewachsen in so 'nem Shit, Mann
Täglich erlebte ich zu Hause die gleiche Scheiße und
kläglich bebte ich weil die Eltern entgleisten
Musste raus von zu Hause, sah keinen Ausweg in Sicht
zog mit Freunden durch die Straßen ohne Recht und ohne Pflicht
Alte Bilder, alte Tage, stell mir manchmal noch die Frage
muss man dies wirklich ertragen und bis ans Lebensende klagen, ja?

[Chorus: Marilù]

L'abandon, l'abandon de nos familles

On l'ressent depuis petit

On était jeune encore trop jeune pour comprendre les amours cassées de nos
mères pères

Encore trop jeune, encore trop jeune

[Mr. Gentle]

Verloosse vun eise Famillen

dat ech scho vu klengem uns hu misse fillen

Ze jonk fir d'zerbrache Léift vu mengen Elteren ze verstoen

an ze jonk fir sech mat Stéifelteren ze verdroen

Meng Realitéit iwwer grouss Léift, Gléck a glécklech Famillen

ass wann d'Mamm eleng do steet a muss hieft Kand selwer zillen

Vill Pappen déi stellen sech einfach guer keng Froen

Loosse Mamm a Kand zeréck, deet mer Leed dass ech dat muss soen

[Show L]

This is my life of the past few years

I was livin' in a family that shared many tears

Painful expressions were painted in his face

hoping for depression to never take place

It was hard to hear the voices in the dark

was never easy to see love fall apart

So I don't understand why kids trust the man

who teach them wrong grammar in this moral dilemma

[2x Chorus: Marilù]

Lyrics & Music by The Gentles © 2005
Album: Gentle Attitude

Pour une société 'reconnectée'

Dans ce dernier magazine de l'année, nous mettons les adolescents et les aînés à l'honneur, au travers de deux articles, l'un sur les 'senior-sitters' (pages 4 et 5), l'autre sur la Maison des jeunes (pages 12 et 13). En plus de leurs nombreux objectifs, ces deux initiatives visent, aussi, à reconnecter les deux groupes d'âge et la 'génération du milieu' des 20-60 ans, celle qu'on a l'habitude de qualifier d'active. Les responsables de la Maison des jeunes ainsi que les volontaires qui ont suivi une formation de 'senior-sitters' travaillent à construire des passerelles de solidarité entre tous les membres de la communauté.

En effet, au siècle de la communication instantanée, il reste beaucoup de personnes isolées, placées en marge de la société, beaucoup de détrences et de solitudes qu'on n'entend pas, ou qu'on refuse d'entendre. Les adolescents et les aînés, parce qu'ils échappent à la compétition effrénée du monde du travail, parce qu'ils sont 'non productifs', tombent le plus facilement sous le coup de l'isolement et de l'incompréhension.

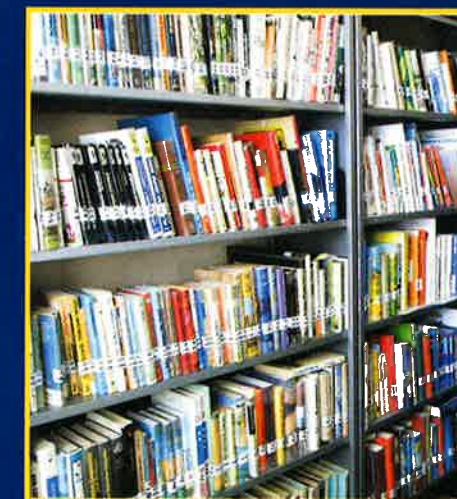
Pourtant, toute société constructive et positive se doit de trouver du temps pour ses jeunes et pour ses anciens. Il faut les écouter, les soutenir, les stimuler. Il faut aussi apprécier l'énorme richesse qu'ils représentent, car les jeunes sont porteurs d'avenir et les anciens de mémoire. Sans ces deux bagages – l'avenir et la mémoire –, la société des hommes est vouée à un échec certain.

Le souci constant des responsables de la Maison des jeunes a été d'ouvrir cette structure vers l'extérieur, de mettre les jeunes en relation avec les diverses autres dynamiques de la ville. Les projets entrepris – la Jugendkonschtwoch, le Kannergemengerot, 'Di Jonk wielen mat', le tournoi Transfair, etc. – dénotent tous un intérêt envers les affaires du monde en général et celles de la commune en particulier.

Quant à la formation des 'senior-sitters' promue par le Service à l'égalité des chances, il s'agit là d'une très belle façon de montrer aux personnes âgées et à leurs familles que l'on tient à cœur leurs besoins et que l'on désire leur apporter des solutions pratiques.

Tout ceci afin qu'il y ait moins de murs entre les êtres et que tous sentent qu'ils font partie d'une grande famille.

Livros portugueses na Biblioteca Municipal



Desde o início de novembro, a Biblioteca Municipal de Differdange (situada no rez-de-chão do 'Ancien Hôtel de Ville') conta com uma secção de livros em português. São cerca de 100 títulos que estão disponíveis a todos os interessados para consulta e/ou empréstimo. O leitor poderá descobrir os grandes clássicos da literatura portuguesa, como 'Uma família inglesa' de Júlio Dinis; 'Amor de perdicao', de Camilo Castelo Branco; 'Os Lusíadas', de Camões; 'Mensagem' de Fernando Pessoa; 'Os Maias' de Eça de Queirós ...

Este conjunto de livros foi oferecido à Biblioteca Municipal pelo Grupo Cultural e de Apoio Social de Differdange.

Informações:
tel. 58 77 11-244 (Sra Vermeulen)
Horários de funcionamento da Biblioteca:

3, 4 e 5 feira: 10-12h e 15-18h

6 feira: 10-12h e 15-19h

Sábado: 10-12h e 15-17h

Bijouterie 'Ourivesaria Princesa'



Récemment, Luisa Grade a procédé à l'inauguration de sa nouvelle bijouterie 'Ourivesaria Princesa', en présence des conseillers communaux Léon Atten et Carlo Bernard, de fournisseurs, d'amis et de connaissances.

La nouvelle propriétaire propose dans un cadre entièrement rénové une vaste gamme de marques mondialement connues telles que Festina, Guess, Freelook et Jaguar. L'offre inclut des montres-bracelets, des bracelets en or et en argent, des chaînettes pour les pendentifs, des bagues et des boucles d'oreilles ainsi que des bijoux artisanaux et de fantaisie.

Forte d'une expérience professionnelle de sept ans, Luisa Grade se tient également à disposition de sa clientèle pour tous genres de conseils dans le domaine de la bijouterie.

La bijouterie est ouverte le lundi de 14 à 18 heures ainsi que du mardi au samedi inclus, respectivement de 9 heures à midi et de 14 à 18 heures.

40, avenue de la Liberté,
L-4601 Differdange,
tél.: 26 58 38 62 et 021 78 06 28,
fax: 26 58 38 63.

Bereit zu helfen

Seniorensitter in Differdingen

Ein älteres Familienmitglied bei sich aufzunehmen ist sicherlich ein sehr ehrenvoller Schritt. Ähnlich wie bei jungen Eltern bedeutet das oft einen Fulltimejob. Die Gemeinde Differdingen hat schon zum zweiten Mal Kurse zur Ausbildung von Seniorensittern angeboten. So können die Familien ruhigen Gewissens mal etwas allein unternehmen und wissen ihre Lieben gut aufgehoben und nicht allein. In den Kursen wurde sich mit der Psychologie der älteren Person auseinander gesetzt, Diskussionsrunden sollen den Kontakt erleichtern. Praktisch haben die 24 Teilnehmer erfahren, was im Notfall zu tun ist oder wie sie ältere Leute kreativ beschäftigen können. Die frisch ausgebildeten Seniorensitter sind abrufbar über Listen und über das Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes. Oft waren die Teilnehmer schon früher im sozialen Bereich tätig und bringen viel Geduld und Interesse mit.



Carole Blond-Hanten

(Service fir Chancengläichheet zwëschen Fraen a Männer vun der Gemeng Déifferdang) Zil ass et, Familien unzesprechen, déi eeler Leit bei sech wunnen hunn. Sou kënnen déi sech och mol eng Paus gënnen an dobäi hir Leit versuerge wëssen. Zesummen mam Club Senior versiche mer dat sozialt Netz auszubauen an eis ëm déi Leit ze këmmen, déi net ënnert d'Fleegeversicherung falen. Ons Initiative Seniorensitting sprécht d'Medien un an d'Formatioun hat groussen Erfolleg, et ass alles gutt gelaf an elo muss dat Ganzt just nach mediatiséiert ginn. Leider hate sech fir d'Ausbildung keng Männer gemellt, mee dat kéint sech fir eng nächst Formatioun schonn änneren. Ech hoffen et. Dës Fraen zéien och perséinlechen Notzen aus hirem Engagement. Si kommen eraus aus hirem gewinnten Ëmfeld doheem a kréien Unerkennung an de Wäert vun hirem Aarbecht emol bezuelt. Fir vill vun hinne kéint et en éischt Sprangbriet zréck an d'Aarbechtswelt sinn, aus där se schonn eng Zäit fort sinn.



Maria Teresa Feidt, Seniorensitterin

Ech war och virwëtzege a wollt eppes bäileieren. Meng Kanner ginn an d'Schoul an elo kann ech mech déi Zäit anescht nützelech maachen. Heiansdo beim Spadséieregoe begéinen ech al Leit a fänke spontan e Gespréich un. Si sinn dann intresséiert an iwwerrascht well ech hir Sprooch schonn esou gutt kann. Et mécht mech frou, ze weisen wat ech geléiert hunn a mech aktiv ze engagieren.



Patricia Schickes, Seniorensitterin

Jo, ech hunn hei matgemaach bei deem Programm, well ech scho virdrun an deem Beräich geschafft hunn. Am Moment sinn ech am Chômage an ech vermësse wierklech de gudde Kontakt, deen ech mat deenen ale Leit hat. Ech hu Freed dorun, mech mat hinnen ze beschäftegen a mech nützelech ze maachen. D'Formatioun war eng Beräicherung, si huet mer d'Angscht geholl, Leit unzeschwätzen a Kontakt ze sichen.



Laurence Raach, Seniorensitterin

Fréier hunn ech mol a Spideeler geschafft, hunn d'Patiente begleet, wa se an d'Röntgen gaange sinn oder soss Tester an Operatiounen fälleg waren. Deemools hunn ech versicht, hinnen e bëssen d'Angscht ze huelen, Zougang zu hinnen ze fannen. Ech selwer hunn eng Bomi vun 93 Joer, och do huet mer d'Formatioun eppes bruet, fir vläit eeler Leit besser ze verstoen, sech an déi Leit eranzefüllen. Ech hunn de Kontakt zu hinne gär, si hu vill ze verzielen a ginn hir Liewenserfahrung och ganz gär weider. Et ass eng Beräicherung fir mat hinne Kontakt ze hunn an ech fanne si gi vill ze oft op d'Ofstellgleis gesat a vergiess.



Emilia Mendes, Seniorensitterin

Ech hunn d'Formatioun virun allem aus Virwëtzege gemaach, mee si huet mer wierklech gefall. Ech gesinn déi eeler Leit elo mat aneren Aen. Ech wëll se net méi sech selwer iwwerloossen, wëll nolauscheren, do sinn. Hautdesdaags leeft dach jiddereen ze vill säin eegent Liewen alleng a sengem Eck a kuckt nëmmen no sech. Mer musse mol eppes ënnerehuelen, soss verkomme măr Hausfraen hannert dem Kachdëppen. Et ass wäertvoll, wann een ënnert d'Leit kënnt, Kontakt sicht, sou kritt een e Gefill dofir, ob et de Leit gutt oder schlecht geet an ob se sech alleng fillen.

Half Way House



Si vous cherchez les endroits spéciaux où retrouver les amis et boire un verre, vous aimerez ce nouveau café-brasserie, 'Half Way House', ouvert depuis peu par l'Irlandais Gerard Conway. Outre les bières et autres boissons classiques, l'établissement vous propose aussi du manger à toute heure (petits plats cuisinés + snacks + plat du jour à 7 euros). Vous apprécierez aussi la décoration simple et cosy de l'endroit, convergeant vers un écran géant qui passe en permanence des clips musicaux ou des matches de la 1st League (anglaise et espagnole), de la Champion's League et de l'American Sports Channel. Forcément, beaucoup d'étudiants américains se donnent rendez-vous dans ce café sympa et décontracté. Mais vous n'avez pas besoin de parler la langue de Tarantino pour venir savourer la bonne ambiance du Half Way House qui mêle tous les âges et toutes les cultures. De plus, notez que Gerard prévoit de proposer prochainement à sa clientèle la fameuse bière Guinness. Ouvert 7 jours sur 7.
49, rue Dicks Lentz Differdange
Tél. 021 780 942



Christian Gaasch stellt seine Dienste seit Oktober der Differdinger Gemeindeverwaltung zur Verfügung und ist im Sekretariat zu finden. Er kümmert sich unter anderem um die finanziellen Angelegenheiten und das Budget.

Vorher arbeitete er 5 Jahre in der Personalabteilung der Arbed. Er ist 26 Jahre jung, ledig und auf Reisen, wann immer er die Zeit oder Gelegenheit dafür findet. Skifahren ist eine seiner Leidenschaften, doch man sieht ihn ebenfalls des Öfteren mit dem Mountainbike seine Runden drehen. Er ist ein sehr geselliger Mensch, der sich gerne mit Freunden trifft, eben ein echter „Uewerkuerer“, der sich bereits seit 26 Jahren dort äußerst wohl fühlt.

Weihnachtsfeier für Rentner

Um den gehbehinderten Rentnern, welche nicht über eine Transportmöglichkeit verfügen, den Weg zur Sporthalle zu erleichtern, wird die Gemeindeverwaltung einen Autobusdienst für die Hin- und Rückfahrt organisieren. Da dieser Transport von verschiedenen Sammelpunkten aus geschieht, werden die Interessenten gebeten, sich im Stadthaus, Büro Nr 26 - Tel. 58 77 11 236 (Bozzola Henriette) - bis zum 6.12.2005 morgens anzumelden. Es wird noch einmal ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nur diejenigen Rentner an der Weihnachtsfeier teilnehmen können, welche sich vorher schriftlich angemeldet haben.

9. – 23. Dezember 2005

Weihnachtsmarkt in Differdingen

Die Fußgängerzone und der Stadtpark werden einbezogen



Marktplatz und in der Fußgängerzone werden insgesamt 33 Chalets aufgebaut. Die Ausstellung „**Rétrospective 2005**“ mit Fotos von Paulo Lobo und Claude Piscitelli, mehrere Kinderspiele sowie eine Eispiste werden dieses Jahr zum Verweilen anregen. Als besonderer Blickfang wird in der Fußgängerzone ein übergroßer geschmückter und erleuchteter Christbaum aufgestellt.

Ein Animationsprogramm der besonderen Art

Auch in diesem Jahr warten die Veranstalter mit einem reichhaltigen und abwechslungsreichen Animationsprogramm auf. Im **Pavillon am Stadtpark** und im Jugendhaus ist eine Internetstube eingerichtet. Jeden Dienstag, Donnerstag, Samstag und Sonntag, jeweils zwischen 15 und 18 Uhr, werden durch den „Jugendtreff“ in der **Maison Robert Krieps** interessante Ateliers für Jugendliche angeboten, wozu den Schülern auf Grund einer ihnen in der Klasse überreichten Karte eine Ermäßigung gewährt wird. Täglich wird seitens der UCAD ein **Gutschein von 50 €** verlost, sonntags sogar einer von 200 €. Am Eröffnungstag, Freitag, den 9. Dezember, um 20 Uhr, wird die „**Harmonie Municipale**“ aus Metz unter Leitung von Jean-Luc Didier in der Mehrzweckhalle La Chiers ein Konzert anbieten. Im Rahmen der Feierlichkeiten zum 50. Jubiläum der Pfarrkirche von Differdingen bietet der „Ural Kosa-

In der Zeit **zwischen Freitag, dem 9. und Freitag, dem 23. Dezember, täglich von 15 bis 19 Uhr**, wird auf dem Marktplatz und in der Fußgängerzone bis hin zum „Pavillon Gerlache“ der Weihnachtsmarkt, als Gemeinschaftsorganisation der Gemeindeverwaltung, der „Union Commerciale et Artisanale de la Commune de Differdange“ (UCAD), des „Jugendtreff“ und des Tageblatt, abgehalten. Die **offizielle Eröffnung** ist für **Freitag, den 9. Dezember, um 18 Uhr**, vorgesehen. Auf dem



ken Chor“ am Freitag, dem 16. Dezember, um 20 Uhr, ein Vokalkonzert in der Kirche an. Am Mittwoch, dem 21. Dezember, um 20 Uhr, findet in der Pfarrkirche in Differdingen ein besonderes Vokalkonzert mit den „**Golden Gospel Pearls**“ statt. Am Samstag, dem 17. Dezember, ab 14:30 Uhr, findet die zweite Auflage des „Déifferdenger Chrëschtla“ auf Distanzen zwischen 500 und 10000 Metern, eine Organisation der „Red-Boys Union Athlétique Pétange“, statt. Täglich um 16 Uhr, an den Wochenenden um 15 und um 17 Uhr, wird ein Konzert angeboten, während der „**Noc-turne**“ am 23. Dezember sogar bis 21 Uhr. An dem Freitag wird der Weihnachtsmarkt mit einem „**Spectacle son et lumière**“ ab-

geschlossen. Am ersten Wochenende wird die Holzbildhauergruppe „Bëschleit“ auf der Plattform vor der „Maison Emile Mark“ eine Krippe mit lebensgroßen Figuren fertigen. Auch in diesem Jahr wird ein eigener Kalender, kostenlos an sämtliche Haushalte der Gemeinden Differdingen, Sassenheim, Niederkerschen sowie Petingen verteilt, der in Einzelheiten das gesamte Programm des Weihnachtsmarktes veröffentlicht und die Teilnahme-scheine für die tägliche Verlosung der Lotterie beinhalten wird. Informationen und Vorverkauf zu einigen Konzerten gibt es beim Kulturamt auf dem Differdinger Marktplatz, Telefonnummer 58 40 34-1.

Rétrospective photographique

Differdange 2005 – Ce qui s'est passé

Tout comme l'année dernière, une rétrospective photographique sur Differdange en 2005 sera présentée dans le cadre du Marché de Noël. Cette exposition - qui est un prolongement de la rubrique 'ce qui s'est passé' du Déifferdang Magazin - sera aménagée dans une 'tente-galerie' située sur la zone piétonne. Sur 12 panneaux représentant chacun un mois de l'année, les visiteurs pourront retrouver des photos en grand format des petits et grands événements qui ont marqué la vie de notre ville au cours de l'année. Le 12e panneau (décembre) sera complété au fil des jours. La tente-galerie sera accessible au public aux heures de fonctionnement du Marché de Noël, du 9 au 23 décembre. L'entrée est gratuite. Auteurs des photographies: Claude Piscitelli et Paulo Lobo.



Nouvelles installations

Situés à l'école primaire, place des Alliés, Fousbann, les locaux de l'association des aquariophiles ont été fermés pendant deux ans pour cause de travaux de rénovation. Les nouvelles installations, entièrement reconfigurées, ont été récemment inaugurées en présence de nombreuses personnalités de la ville. Tous les intéressés peuvent visiter ces locaux sur rendez-vous, les lundis et vendredis, entre 17h00 et 20h00.



Pour toute information:

Marc Bellardi, président, tél. 58 77 44-850 (aux heures de bureau), GSM 021 72 14 91, e-mail: Marc.Bellardi@st.differdange.lu

Fondée en 1962, l'association des aquariophiles Discus Differdange compte actuellement 320 membres actifs et honoraires. L'association a lancé récemment un site Internet www.discus.lu qui informe tous les membres et personnes intéressées sur les activités et les services du club.

Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

1^{ER} DÉCEMBRE

Traditionnelle „Matinée“

Centre Sportif
15h00-19h00

Org. Département des Retraités
OGB-L section Differdange

Assemblée générale ordinaire des Amitiés françaises Differdange

Au Petit Casino sur la
Place du Marché
18h30

Org. Amitiés françaises Differdange

3 DÉCEMBRE

Cortège St-Nicolas

Centre-Ville à Differdange
Contournement direction Oberkorn -
Rendez-vous: 14h15 - Départ: 14h30
Org. Ville de Differdange

Marché St-Nicolas

Place du Marché à Differdange
14h00-18h00
Org. Ville de Differdange

Niklosbal

Café «De tout un peu»
20h00
Org. Red Boys Hären Equipe a.s.b.l.

One More Night

- The best of Phil Collins
Centre Sportif Oberkorn
20h00
Org. Opus 78

4 DÉCEMBRE

Cortège Ste-Barbe

Rendez-vous 8h45 Place Millchen
Départ à 9h00
À 9h30: Messe
A 10h30: réception à
l'Ancien Hôtel de Ville
Org. Ville de Differdange

Mass fir all lieweg a verstuerwen Bierg-Oarbechter aus der Gemeng

Eglise Differdange
9h30
Org. Union pastorale Differdange

Ce qui s'est passé



61^E SALON DE L'ART VIVANT' - DU 17 AU 27 NOVEMBRE -
CENTRE NOPPENY
EXPOSITION DES ŒUVRES DE 28 ARTISTES

COMEDY-SHOW 'CHAGRIN D'AMOUR'
AVEC DESQUIOTZ & LEPAGE
HALL LA CHIERS - 12 NOVEMBRE

DIFFART - 'DE BOP', DE FONS KONTZ - SALLE DE
THÉÂTRE DU THÉÂTRE MUNICIPAL DE DIFFERDANGE



10^E SALON DU FER
(PHOTO-CLUB DIFFERDANGE)
22 ET 23 OCTOBRE - CENTRE NOPPENY

LE LUNDI 7 NOVEMBRE, JORGE PEDREIRA, SECRÉ-
TAIRE D'ÉTAT ADJOINT PORTUGAIS CHARGÉ DE
L'ÉDUCATION, A VISITÉ DIFFÉRENTS ÉTABLIS-
SEMENTS SCOLAIRES DE DIFFERDANGE. ACCOMPA-
GNÉ DE MADY DELVAUX-STEHRES, MINISTRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE, LE REPRÉSENTANT DU
GOUVERNEMENT PORTUGAIS A ÉTÉ REÇU PAR LE
DÉPUTÉ-MAIRE CLAUDE MEISCH ET PAR MARIETTE LAESCH, RESPONSABLE DU SERVICE SCOLAIRE DE
LA COMMUNE. LA DÉLÉGATION OFFICIELLE A D'ABORD VISITÉ UNE CLASSE DE L'ENSEIGNEMENT PRÉ-
COCÉ À L'ÉCOLE DES GARÇONS DU CENTRE, ENSUITE LA BIBLIOTHÈQUE INTERCULTURELLE DE L'ÉDUCA-
TION PRÉSCOLAIRE, ET ENFIN UNE CLASSE DE L'ÉCOLE DE GARÇONS DE NIEDERKORN. JORGE PEDREI-
RA S'EST ENTRETENU AVEC PLUSIEURS ENSEIGNANTS QUI ONT LA CHARGE D'ENSEIGNER LA LANGUE
LUXEMBOURGEOISE À DE TRÈS NOMBREUX ENFANTS DE PARENTS PORTUGAIS.



4 DÉCEMBRE

Réunion mensuelle du Philatéla

Differdange
Brasserie Bizarre à Differdange
10h00
Org. Cercle Philatélique et
Numismatique «Philatéla
Differdange»

Fête de la Ste-Barbe

Cortège: rendez-vous à 10h00,
gare d'Oberkorn; départ à 10h20
Messe à 10h45 - Eglise Oberkorn
Après la messe départ du cortège
vers le Terrain du FC Luna et dépôt
de fleurs et Sonnerie au Monument
aux morts des Mineurs
Org. FC Luna et l'entente des
sociétés Oberkorn

Bazar de Noël

Hall polyvalent «La Chiers»
13h00
Org. Société pour la protection des
animaux

Chrëschtmatinée

Home St. Joseph à Niederkorn
16h00
Coin de Terre et du Foyer Niederkorn

Mass fir all lieweg a verstuerwen Mineuren

Eglise Oberkorn
17h00
Org. Union pastorale Differdange

Messe pour les membres vivants et défunts de la Chorale Ste-Barbe et pour tous les mineurs

Eglise Lasauvage
19h00
Org. Union pastorale Differdange

9 DÉCEMBRE - 23 DÉCEMBRE

Marché de Noël

Place du Marché et Zone piétonne à
Differdange
15h00-19h00
Nocturne vendredi 23 décembre
15h00-21h00
Org. Ville de Differdange

9 DÉCEMBRE - 18 DÉCEMBRE

Exposition de Charlotte Risch

Centre Noppeney
16h00-19h00
Org. Ville de Differdange

9 DÉCEMBRE

Ouverture officielle
du Marché de Noël
Place du Marché à Differdange
18h00
Org. Ville de Differdange

Grand Concert de l'Harmonie
Municipale de Metz
Hall polyvalent «La Chiers»
20h00
Entrée gratuite
Org. Amitiés françaises Differdange

10 DÉCEMBRE

Jugendforum
Centre Noppeney
14h00-18h00
Org. Jugentreff asbl et
la Ville de Differdange

Rentnerfeier
Home St-Nicolas à Differdange
15h30
Org. LCGB Differdange-Niederkorn-
Oberkorn-Lasauvage

11 DÉCEMBRE

Chrëschtfeier
Chèque-lwwerreechung un 'Aide aux
enfants handicapés du Grand-Duché'
Veräinshaus zu Déifferdeng
15h30
Org. Coin de Terre et du Foyer
Differdange

Gospel Concert
The Ron Stevens Gospel Singers
Eglise Differdange
19h30
Entrée libre - Don à volonté
Org. Union pastorale Differdange

16 DÉCEMBRE

Weihnachtskonzert
Eglise à Differdange
20h00
Vorverkauf 13 Euro im
Service Culturel
Abendkasse 15 Euro
Org. Ural Kosaken Chor

17 DÉCEMBRE

2. Déifferdenger Chrëschtclaf
Centre-Ville à Differdange
14h30: pour jeunes à partir de 5 ans
15h30: course populaire
ouverte à tous
Infos: Service Culturel
Org. Ville de Differdange et RBUAP



2E ÉDITION DE 'GOLD VUN ELDORADO'
- 700 PERSONNES À LA RECHERCHE
D'UN TRÉSOR AU 'ROUDEN HAF'
(GRAND GAGNANT: MARC STEFFEN) - 4 NOVEMBRE

EXPOSITION DE
CLAUDINE NAVET
- LAMAGNÈRE
- DU 28 OCTOBRE
AU 6 NOVEMBRE
- CENTRE NOPPENY



21. DÉIFFERDANGER ADVENTS- AN
HOBBYMOART - 12 + 13 NOVEMBER
- CENTRE SPORTIF OBERKORN



PRÉSENTATION DU NOUVEL ESPACE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE
POUR ENFANTS SOUFFRANT DE TROUBLES DU COMPORTEMENT,
EN PRÉSENCE DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, MADY DELVAUX-STEHRES - 21 NOVEMBRE



ÉLECTIONS DES
'KANNERGEMENGEROT'
(CONSEILS COMMUNAUX
POUR ENFANTS)
- 28 OCTOBRE



MÉDAILLE D'OR ATTRIBUÉE
PAR LA VILLE DE DIFFERDANGE À LA
CHORALE MUNICIPALE DE DIFFERDANGE
ET À L'HARMONIE D'OBERKORN
POUR SON CENTENAIRE - 18 NOVEMBRE



17 DÉCEMBRE

Gala de Noël 2005
Centre sportif
19h00
Org. Flic-Flac Differdange

18 DÉCEMBRE

Feierlech Mass
zelebréiert vum Erzbischof
Mgr Fernand Frank
Eglise à Differdange
10h00
Org. Union pastorale Differdange

Fête de Noël
Home St. Joseph à Niederkorn
15h30
Org. Chorale Enfantine
Rainbow-Kids

Chrëschtconcert
Salle de musique à Niederkorn
17h00
Org. Fanfare Niederkorn

Gala de Noël 2005
Centre Sportif
17h00
Org. Flic-Flac Differdange

21 DÉCEMBRE

Présentation du Livre-Souvenir
Salle des Fêtes de l'Ancien
Hôtel de Ville
19h30
Org. Chorale Municipale
Differdange

The Golden Gospel Pearls
Eglise Differdange
Entrée à 19h30
Début à 20h00
Prévente au service culturel
Org. CYN-ART

23 DÉCEMBRE

Spectacle son & lumière
au Marché de Noël
Zone piétonne à Differdange
20h00
Org. Ville de Differdange

24 DÉCEMBRE

Helleg-Owend
Eglise Fousbann
17h00
Org. Union pastorale Differdange

Chrëschtmetten
Eglise Differdange
22h00
Org. Union pastorale Differdange

25 DÉCEMBRE

Chrëschtdag-Mass

Eglise Fousbann - 09h30

Eglise Niederkorn - 09h30

Eglise Oberkorn - 10h45

Eglise Lasauvage - 10h45

Org. Union pastorale Differdange

26 DÉCEMBRE

Cyclo Cross International

Fond-de-Gras

14h00

Org. CCI Differdange

Stiefesdag - Kanner Segnung

Eglise Niederkorn

17h00

Org. Union pastorale Differdange

Rappel à toutes les associations:

La date limite pour nous communiquer vos manifestations pour janvier 2006 est fixée au 14 décembre 2005!

Merci d'avance.

Service culturel de la

Ville de Differdange

agenda@differdange.lu

Centre Noppeney,
du 9 au 18 décembre 2005

Exposition de Charlotte Risch

L'artiste qui s'est consacrée pendant plus de 10 ans à la peinture sur soie s'est tournée en 2002 vers la peinture acrylique. Ses sujets sont pour la plupart abstraits. L'artiste expérimente différentes techniques et joue sur les contrastes des matières.

L'exposition sera ouverte du 9 au 18 décembre 2005 tous les jours de 16h00 à 19h00



Une année d'activités ouvertes vers l'extérieur

Maison des jeunes 5, rue Roosevelt



Inaugurée en juin 2004, la nouvelle Maison des jeunes (Mdj) située au 5, rue Roosevelt a entre-temps fortement marqué le paysage culturel et festif de Differdange. Dès le départ, la volonté des responsables de la structure (Jugendtreff Déifferdang asbl) a été de stimuler l'intérêt des jeunes par rapport à leur environnement social, culturel et politique, et de les faire participer à de nombreuses actions qui ont un sens et une valeur pratique. Nous vous présentons ci-après la liste de tous les projets qui en 2005 portent la marque de la Mdj. La simple énumération de ces projets montre à quel point les jeunes de la Mdj ne prétendent pas s'isoler du reste du monde, mais au contraire désirent contribuer à une meilleure marche des choses.

Kannergemengerot: les quatre conseils communaux pour enfants se réunissent régulièrement pour discuter de divers thèmes concernant les élèves de la commune et pour présenter des propositions et des projets concrets au collège échevinal.

'Di Jonk viele mat': élections parallèles aux communales du 9 octobre, sollicitant l'avis des jeunes âgés de 18 ans ou moins sur les listes électorales. Cette expérience a impliqué les Mdj de Differdange, Mersch et Troisvièrges, avec l'appui des administrations communales respectives. Un Forum aura lieu le 10 décembre, au Centre Noppeney, réunissant des jeunes et des responsables politiques, afin de discuter des résultats de ces élections et de l'avenir de la commune.

Jugendkonschtwoch: la 3e édition du JKW, du 18 au 26 juin, a impliqué 106 jeunes artistes et a attiré 2341 visiteurs: un nouveau grand succès populaire, donc, pour cette manifestation qui encourage les jeunes talents.

Tournoi TransFair: ce tournoi de street-soccer s'est déroulé le dimanche 29 mai sur la place du Marché, à Differdange, en soutien direct aux ballons de football du label 'TransFair' qui sont fabriqués sans avoir recours au travail d'enfants et dans le souci d'une juste rémunération des coureurs et coureuses.

Konschtwee: Projet 'Faendelen': des élèves des 4e, 5e et 6e classes primaires ont confectionné différents drapeaux à l'effigie des articles de la convention des Nations Unies concernant les droits de l'enfant. Une exposition à ciel ouvert a été aménagée au parc Grouwen et a attiré 500 enfants lors de l'inauguration le 12 juillet.

Et encore: Projet Coaching; Aide aux devoirs; Jugend 2005 (activités d'été); Pâques 2005 (activités à Pâques); Action Tsunami; Action Télévie; Nuetsrallye; Graffiti: Art ou vandalisme; 24 Stonnen Beach-soccer-Cup; Journal; Projet filles.

Trois projets récents autour de la musique

Les responsables de la Mdj ne sont jamais à court d'idées. Ils ont lancé récemment trois projets enthousiasmants tous liés au thème de la musique: Salle de musique: depuis le mois de juin, une salle de répétition située au sous-sol de la Mdj est disponible à tous les jeunes musiciens (de 12 à 26 ans) et groupes de la ville de Differdange. Cette salle est équipée d'une installation musicale complète (batterie, deux haut-parleurs, un amplificateur, une table de mixage professionnelle et 4 micros de chant). Dans une salle adjacente, les musiciens disposent d'une armoire de rangement. Les groupes intéressés peuvent utiliser la salle

en déposant une caution unique de 250 euros (somme qui leur sera intégralement remboursée à la fin de la location, si le contrat est respecté), ainsi que 25 euros de loyer par mois. La totalité de la location annuelle sera restituée au groupe s'il joue 1 à 2 concerts pour la Mdj ou la Commune.

Cours de danse Hip-Hop: depuis le 29 septembre, des ateliers de Hip-Hop et de Breakdance sont animés par Anso, Crazy Pop et Double-B sous le thème 'Burn the Floor'. Quelque trente jeunes suivent régulièrement ces cours.

École de Blues: l'école de Blues propose un workshop de trois heures par mois. Le workshop est animé par Romain Heck, professeur de jazz au Conservatoire. Le prix de cette formation est de 3 euros par workshop. Jusqu'ici, plus de 50 personnes de tous les âges et de tous les niveaux se sont inscrites à ces workshops. L'objectif que se sont donné les initiateurs de cette école de Blues: que quelques-uns des élèves participent au prochain Blues Express, le 8 juillet 2006. Infos: F. Meisch (tél. 58 40 34 - 215) ou R. Traversini (021 235 005)

Pour toutes infos concernant la Maison des jeunes:

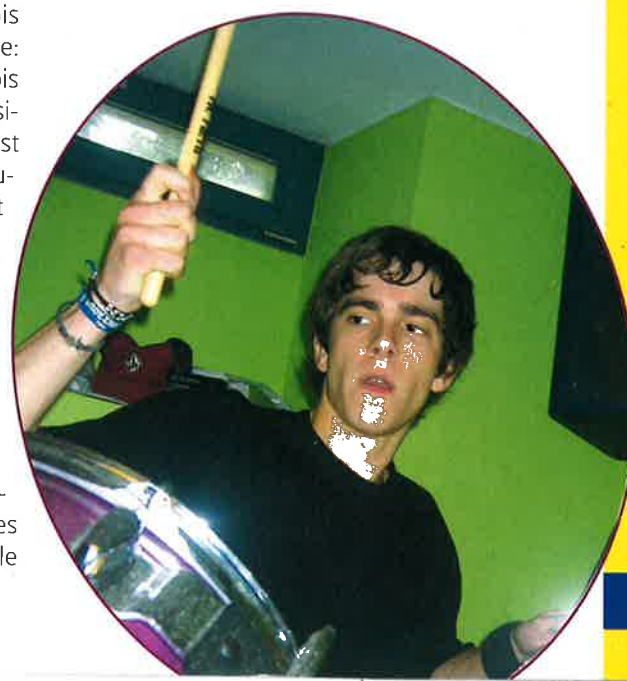
tél. 021 235 005

Équipe éducative:

Florence Antunes et Mario Maia

Président du Jugendtreff Asbl:

Roberto Traversini



Le cadeau original pour les fêtes
de fin d'année

'brennweiten der begegnung'



Cette publication est le résultat du défi lancé par les édiles communaux au photographe Yvon Lambert et à l'écrivain Nico Helminger, de dresser un portrait réaliste de Differdange. Le livre rassemble les photos et les textes des trois expositions successives présentées à la salle des pendus à Lasauvage en septembre 2003, à l'ancien Hôtel de Ville de Differdange en juin 2004 et à la Chapelle du Rham en juin 2005 à Luxembourg. Ce magnifique ouvrage reprenant plus de 100 photographies et de nombreux textes est disponible au prix de 65 euros au service culturel de la Ville de Differdange (58 40 34-1) et dans diverses librairies.

Banques / Postes – cartes bancaires



Ne manipulez pas votre argent à la vue de tout le monde.
Évitez absolument de vous laisser distraire par d'astucieux voleurs qui, par exemple, feront tomber des pièces de monnaie sur le sol, vous incitant à les ramasser.
Si vous devez effectuer des retraits ou des paiements importants, faites-vous accompagner.
Évitez absolument de relever votre numéro de code sur la carte bancaire ou à un quelconque endroit dans le réticule où vous la rangez.
En cas de perte ou de vol de votre carte bancaire, prévenez immédiatement votre banque / poste respectivement CETREL au numéro 49 10 10.



«Dans ma rue» – Avenue Charlotte in Differdingen

Die “Kräizgaass” hat ihr Gesicht grundlegend verändert



DAS HAUS NUMMER 55 IN DER AVENUE CHARLOTTE HEUTE

Mit Sophie und Roby Henkes-Reuter, die auf Nummer 44a in der Avenue Charlotte in Differdingen wohnen, unterhielten wir uns über das völlig veränderte Gesicht ihrer im Volksmund „Kräizgaass“ genannten Straße. Das Schmuckstück der Avenue Charlotte war, ist und bleibt natürlich das Schloss, früheres „Grand Casino de l'Arbed“, das seit 1999 die Miami University beherbergt. Bekanntlich wurde

Mitte des 19. Jahrhunderts an der Stelle, wo heute das frühere Stadthaus steht, eine Schule errichtet, die später dem Gemeindehaus wich. Im Oktober 1964 wurde das neue Gemeindehaus als eine ihrer letzten Amtshandlungen vor ihrer Abdankung von Großherzogin Charlotte eingeweiht. Ehe es zu diesem schmucken Neubau kam, stand dort ininigem Abstand zur Straße ein herrschaftliches Haus,

das der Familie Brasseur gehörte. Gegenüber des früheren Stadthaus betrieb Frau Ziger einen bescheidenen Krämerladen. Lange Jahre über betrieb Eugénie Havé-Bouchet ein Kinderbekleidungsgeschäft. Gleich daneben befand sich eine Gastwirtschaft mit Bäckerei, deren Inhaber nach 1945 Metty Crelo war; die späteren Besitzer waren Edy Henkes und Jean Jacoby. Während Jahrzehnten war bestens bekannt die Hebamme, Madame Moulin, die ebenfalls einige Häuser weiter ansässig war und die unzähligen Kindern auf ihrem Weg ins Leben beistand.

Bis vor einigen Jahren noch hatte nebenan Friseurmeister Raymond Laux seinen Salon. Seine Nachbarn waren der Reihe nach der Krämerladen „Kleins Néckel“, der Schneidermeister Jean Bruno und der Metzger Alphonse Ruppert, dessen Metzgerei in der Folge von François Engel und von Jean-

Pierre Weyrich übernommen wurde. Zwei Häuser weiter, auf Nummer 63, hatte Marcel Henkes sein Sarglager; 1949 verlegte er es in seine Schreinerei gegenüber, auf Nummer 44a, eben wo sich heute die „Pompes funèbres Henkes“ befinden.

Eine alte, sich dort befindliche Schmiede musste der Schreinerei Marcel Henkes, später Roby Henkes, weichen. Vor der Schmiede befand sich ein Notstall, wo früher die Pferde beschlagen wurden. Sie gehörte Sébastien Jungers, Hausname „a Charels“. Nach dessen Sohn Henri Jungers wurde das Fußballfeld auf Fousbann benannt. Vor der Biegung, wo sich das Café Irène und Julien Wampach befand, steht das schmucke, alte „Mainzen Haus“, das früher von Auguste Reichling bewohnt war.

Bis zum heutigen „Monument aux Morts“ fuhr die Trambahn mitten in der Straße.

DAS HAUS NUMMER 55 IN FRÜHEREN ZEITEN



Liesen zu Déifferdang:

Fir Äech gelies

Erika Riemann –
Die Schleife an Stalins Bart



Die heute 74-jährige Erika Riemann erzählt in diesem im Jahr 2002 erschienenen Buch, ihre Lebensgeschichte. Herbst 1945, Thüringen, die 14-jährige Erika malt mit rotem Lippenstift eine Schleife auf ein Stalinporträt. Deswegen kommt sie vor ein sowjetisches Gericht und wird zu acht Jahren Haft verurteilt. Acht Jahre lang wird sie

von einem Lager ins Nächste gebracht; Sachsenhausen, Bautzen, Hoheneck ... Eine Jugend geprägt von Hunger, Demütigung, Prügel, Depressionen und Hoffnungslosigkeit verbringt sie hinter dicken Mauern. Nach ihrer Freilassung versucht sie sich im Nachkriegsdeutschland durchzuschlagen, aber stark traumatisiert wird ihr Leben nach dem Gefängnis zur Zerreißprobe. „Ein erschütternder Lebensbericht aus der jüngsten deutschen Vergangenheit.“ Dieses Buch kann in der 'Bibliothèque municipale' (Ancien Hôtel de Ville) ausgeliehen werden.

Les festivités à la Sainte-Barbe et à la Saint-Nicolas

Cette année, c'est par un coup de chance du calendrier que la **Sainte-Barbe, 4 décembre**, tombe un dimanche, de sorte que la fête de la patronne des mineurs sera célébrée le jour même. Les festivités ont été organisées par l'administration communale de Differdange, le Comité des Fêtes et le 'Biergaarbechterveräin Glück Auf'. A 8.45 heures, les invités d'honneur et les sociétés se retrouveront à la Place Millchen à Differdange, d'où le cortège sera emmené à 9h00 par les formations musicales. La messe en l'honneur des mineurs vivants et disparus sera dite à 9h30 en l'église paroissiale de Differdange. A l'issue de l'office religieux, l'administration communale offrira le vin d'honneur en la salle des fêtes de l'ancien Hôtel de ville.

Quant à la fête de la **Saint-Nicolas** organisée par le Comité des Fêtes en coopération avec l'administration communale de Differdange, elle aura lieu le samedi, **3 décembre** à 14h30. Le cortège avec les invités d'honneur et les sociétés participantes partira au contournement, direction d'Oberkorn. Y prendront une part active notamment des groupes d'enfants de sociétés appelées à participer au concours du plus joli groupe du cortège. Le plus beau groupe sera choisi par un jury et se verra remettre un prix de 125 euros. Le Comité des Fêtes lance un appel aux sociétés de créer un char en vue de leur participation au cortège de la Saint-Nicolas. Cette initiative de la part des sociétés sera subventionnée par un don de 200 euros. Toutefois, les règles de sécurité devront être respectées, notamment la stipulation ordonnant que les chars doivent être fermés jusqu'à 10 cm du sol. Les sociétés désirant participer au Marché de la Saint-Nicolas sur la place du Marché sont priées de s'inscrire auprès du Service Culturel, 2, place du Marché à Differdange.

2006 - 2011

Un nouveau Collège échevinal pour Differdange

Composition – attributions

Au terme des élections communales du 9 octobre 2005, les résultats ont été les suivants:

	2005		1999	
LSAP	27.072 voix; 23,36%	4 sièges	37.509 voix; 34,46%	6 sièges
CSV	17.140 voix; 14,79%	3 sièges	22.228 voix; 20,42%	4 sièges
DÉI GRÉNG	13.138 voix; 11,34%	2 sièges	12.300 voix; 11,30%	2 sièges
DP	49.293 voix; 42,54%	8 sièges	21.520 voix; 19,7 %	3 sièges
KPL	4.651 voix; 4,01%	0 siège	Déi Lénk: 8.013 voix; 6,667%	1 siège
ADR	4.590 voix; 3,96%	0 siège	7.255 voix; 7,36 %	1 siège

En comparaison aux élections de 1999, le LSAP perd deux sièges, le CSV, le KPL et l'ADR respectivement un siège, Déi Gréng restent stables avec 2 sièges et le DP sort en tant que grand vainqueur de ce scrutin en passant de 3 à 8 sièges. Dès le lendemain des élections, des entrevues ont eu lieu d'abord entre le Parti Démocratique, le Parti Chrétien-Social et les Verts qui, jusqu'à présent, formaient la majorité. Après la décision unanime du Parti Démocratique de contracter

une coalition avec les seuls Verts, des pourparlers bilatéraux ont abouti à la formation du nouveau Collège échevinal qui se présente comme suit:

Claude Meisch
bourgmestre

Jeannot Logelin, Carlo Bernard et Jean Lorgé
échevins.

Le nouveau Collège échevinal s'appuie sur une majorité de 10 conseillers contre sept qui formeront l'opposition.

Attributions des membres du collège échevinal

Claude MEISCH (bourgmestre) préside les séances du Conseil communal et du Collège échevinal et coordonne les travaux de ces deux collèges.



Par ailleurs, il a dans ses attributions l'administration des services communaux, la réforme de l'administration, les affaires scolaires, le commerce et l'industrie, les finances communales, l'intégration des citoyens non luxembourgeois, les affaires culturelles, les festivités et le tourisme.



Jeannot LOGELIN (1er échevin) remplacera le bourgmestre en cas de besoin et s'occupera de l'environnement, des affaires sociales, de la jeunesse, des droits de la jeunesse, du 3e âge, de l'égalité des chances entre hommes et femmes ainsi que des infrastructures religieuses.

Le programme de coalition, qui sera présenté au Conseil communal le mercredi 7 décembre 2005, à partir de 14h00, par le nouveau Collège échevinal, fera l'objet d'une publication spéciale multilingue qui sera distribuée à tous les ménages de la commune de Differdange.



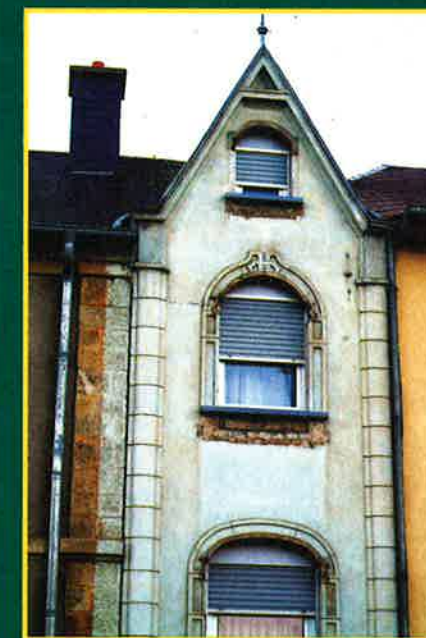
Carlo BERNARD (2e échevin) dirigera les domaines suivants: services techniques, sapeurs-pompiers, eau, canalisation, hygiène publique, entretien des rues et des bâtiments publics, circulation, espaces verts et aires de jeux.



Jean LORGE (3e échevin) aura dans ses attributions le développement de la ville, l'urbanisme, les bâtiments publics, la sécurité publique (relations avec la Police Grand-Ducale, présidence du «Comité de prévention»), agents municipaux, sport, associations sportives, infrastructures sportives, chemins de promenades.

Concours architectural

Prenez vos jumelles



L'adresse à identifier le mois passé était la suivante:
97, avenue de la Liberté, Differdange.

Le tirage au sort a désigné le vainqueur en la personne de Doris Mertes, habitant au 94, rue de Soleuvre, Differdange. Doris est invitée à retirer un bon d'achat de 50 euros auprès du Service culturel (place du Marché). Ce bon d'achat est offert par la Ville de Differdange et est valable dans tous les commerces de la ville.

Le jeu continue avec la nouvelle façade mystérieuse ci-dessus. Envoyez-nous votre réponse par courrier, ou par e-mail, au plus tard jusqu'au 14 décembre 2005.

Administration communale Secrétariat

Concours 'Prenez vos jumelles'
BP 12 - L-4501 Differdange
e-mail:
rejane.nennig@differdange.lu

Le blues du rail en images!



Si vous voulez retrouver les ambiances des deux festivals du Blues Express 2004 et 2005, vous aimerez visiter ce nouveau site Internet édité par la Ville de Differdange. Le site propose deux galeries riches en photos, des informations sur les hôtels de la région, des articles de presse, un plan des sites (en PDF), ainsi que les coordonnées des organisateurs. Les photos peuvent être visionnées une à une ou sous forme de diaporama. On trouve sur ce site la date du Blues Express 2006: samedi 8 juillet 2006, de 18h00 à 3h00; et il nous annonce déjà que Maceo Parker devrait faire partie de l'affiche. Retrouvez aussi sur ce site l'enregistrement sonore exclusif d'une interview et d'un morceau de musique joué par Maceo Parker à l'attention des habitants de Differdange!



Emile Back scheidet aus dem Gemeinderat aus Sport, Gewerkschaftsarbeit und Politik waren sein Leben

Emile Back, der dem Gemeinderat ununterbrochen seit 1987 angehörte, verzichtete bei den jüngsten Gemeindewahlen auf eine weitere Kandidatur und beendet somit eine reich ausgefüllte politische Laufbahn. Der wegen seiner Offenheit, seiner Güte, seiner Jovialität, seiner Hilfsbereitschaft und seiner Zuverlässigkeit allseits geschätzte und beliebte Politiker erblickte das Licht der Welt am 24. Mai 1933 in Bech-Kleinmacher, wo er auch die Primärschule besuchte, ehe er in den Jahren 1948 bis 1951 in der Firma Heini Hirtt eine Schlosserlehre absolvierte. Nach dem Militärdienst 1951/52 in Bitburg arbeitete er bei verschiedenen Firmen, kam 1956 nach Differdingen und erhielt im Mai 1956 eine Anstellung bei Hadir Differdingen, wo er als Schlosser im Kranbetrieb arbeitete.

1967 trat er dem OGB-L bei, und 1971 wurde er erstmals in den Abteilungsausschuss im elektrischen Betrieb gewählt, wo er anschließend zum Sicherheitsmann ernannt wurde. 1979 wurde er auf Anhieb in den Hauptausschuss gewählt und zum Ausschusssekretär bestimmt. In dieser Eigenschaft war er Vertreter in verschiedenen Gremien, so in der Lehrlingskommission, im Hadir-Hütten syndikat, im „Co-

mité Mixte Arbed“. Anfang der 90er Jahre bis 2003 war er Mitglied des Vorstandes der Arbed-Arbeiterkrankenkasse. Zwischen 1985 und 1995 war er Vorstandsmitglied der OGB-L-Sektion Differdingen, und von 1987 bis zum 1. Juli 1990, als er in den Vorruhestand trat, Mitglied der Arbeiterkammer. Auf sportlicher Ebene wirkte er von klein auf im AS Remich und wechselte 1956 zu den Red Boys über, wo er bis 1962 in der 1. Mannschaft spielte. Sein größter Erfolg war 1958 der Sieg in der „Coupe de Luxembourg“. Auf politischer Ebene wurde Emile Back 1987 als KPL-Mitglied in den Gemeinderat gewählt. Während zwei Mandatsperioden war er Mitglied des interkommunalen Syndikats des HPMA und des Syndikats „des Eaux du Sud“. Vom 25. April 1990 bis 1994 hatte er ein Schöffenmandat inne, in dem er die Fachbereiche seines Vorgängers Bruno Piazza übernahm. Ab dem 17. Januar 2000 tagte er als Unabhängiger im Gemeinderat. Von April bis Juni 1994 war Emile Back auch Mitglied der Abgeordnetenversammlung. Als die kommunale Koalition zwischen LSAP und KPL nicht mehr erneuert wurde, unterstützte er den LSAP-DP-Schöffenrat. In der kommunalen Sozialkommission tagt er seit dem 1. Januar 2000, und seit dem 1. Januar 1988 ist er Präsident der kommunalen Mietkommission. Emile Back heiratete am 26. November 1954 in Remich Yvette Finart. Ihrer Ehe entsprossen drei Kinder. Am 26. November 2004 feierte das Ehepaar die goldene Hochzeit.

Clín d'œil écologique

Entretien des biotopes. Récemment nous avons procédé à un entretien des saules têtards près de la cité Mathendall. Cette coupe radicale est nécessaire afin de régénérer la pousse des nouvelles verges de saules (baguettes, osiers) qui étaient utilisées essentiellement en vannerie. Les saules têtards offrent un espace vital diversifié sur une surface réduite; on y trouve des niches pour oiseaux et chauve-souris ainsi que de la nourriture pour de nombreux insectes. L'entretien et la plantation de saules têtards sont des tâches paysagères très importantes. Ces petits biotopes peuvent enrichir le paysage et la zone d'habitation, et ceci sans grands efforts ni moyens techniques.

Ëmwelkalenner

Dezember 2005



Déchets ménagers



Déchets organiques



Collecte sélective
VALORLUX



Enlèvement de
la ferraille



Enlèvement papier
uniquement par bac



Déchets encombrants



Enlèvement frigo-télé-pneu
sans jante sur commande
Tél: 58 77 44 810 (taxe)



Enlèvement matelas
sur commande
Tél: 58 77 44 - 810



Super Dreckskecht



Enlèvement bouteilles
uniquement par bac



Enlèvement coupes de gazon
(Grünschnitt)

1 Je Tour C

2 Ve Tour D

3 Sa

4 Di

5 Lu

6 Ma Tour A

7 Me Tour B

8 Je Tour C

9 Ve Tour D

10 Sa

11 Di

12 Lu

13 Ma Tour A

14 Me Tour B

15 Je Tour C

16 Ve Tour D

17 Sa

18 Di

19 Lu

20 Ma Tour A

21 Me Tour B

22 Je Tour C

23 Ve Tour D

24 Sa

25 Di Chrëschtstag

26 Lu Stiefesdag

27 Ma Tour A

28 Me Tour B

29 Je Tour C

30 Ve Tour D

31 Sa

Naissances

Septembre

Zieger Samantha 17/09/2005
Schmit Yannick 30/09/2005

Octobre

Campea Tamara 01/10/2005
Estrella Jayson 01/10/2005
Ribeiro Paulo Rafael 02/10/2005
Muric Elmin 03/10/2005
Klein Chloé Noémie 04/10/2005
Pinto Vieira Mariana Daniela 06/10/2005
Nguyen Phuong Linh 06/10/2005
Ribeiro Martins Renato 07/10/2005
Giroto Andrea 12/10/2005
Fernandes Tavares Jorick 17/10/2005
Dahm Saskia 18/10/2005
Engel Robert Charel 19/10/2005
Joseph Alphonse 19/10/2005
Fernandes De Sousa Carlos Henrique 20/10/2005
Kintziger Laura 21/10/2005
Soragna Jassira 21/10/2005
Tarayre Karim 22/10/2005
Pereira Lemos Goncalo 23/10/2005
Heintz Jonathan Antoine 26/10/2005
De Jesus Pereira Da Silva Bryan 26/10/2005
Li Jia Cheng 27/10/2005
Adrovic Arijan 28/10/2005
Lopes Da Cunha Claudio Daniel 31/10/2005

Mariages

Pieraggi Joseph Serge et Eberhardt Danielle 07/10/2005
Broccoli Antonio et Scimia Claudia 20/10/2005

Décès

De Oliveira Antonio, 63 ans, ép. de Carneiro Maria 02/10/2005
Schwachtgen Fernand Jean, 70 ans, ép. de Touchon Nicole 06/10/2005
Blaas Jacques Léon François, 68 ans 13/10/2005
Grethen Yann Vincent Aloyse, 3 jours 13/10/2005
Oradei Amedeo, 65 ans 19/10/2005
De Almeida Alho Maria Luisa, 65 ans, ép. de Moreira Campanha Carlos 20/10/2005
Gerard Marie Catherine, 80 ans, vve de Delvaux Marcel 21/10/2005



MARCHÉ NOËL

DIFFERDANGE
CENTRE VILLE

Nocturne :
vendredi, le 23 décembre
de 15:00 à 21:00 heures.

Piste de Patinage

Concerts et Animations

Exposition de photos :
« Rétrospective 2005 »

Grand Spectacle de
clôture Son & Lumière

Chalets gastronomiques
(suisse et traditionnel)

du 9 au 23
décembre 2005

Chaque jour de
15:00 à 19:00 heures

Organisation :

Ville de Differdange

ucad

fêtes

jugendtreff
Lehrberg 4111

Co-Organisateur :

Tageblatt